

## BAB 5

### KESIMPULAN DAN SARAN

#### 1.1 Kesimpulan

Pada pelaksanaan kegiatan praktik kerja di Museum Perumusan Naskah Proklamasi, penulis ditugaskan untuk menerjemahkan Buku Panduan Museum dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin. Dalam pelaksanaannya, penulis menggunakan beberapa tahapan, yaitu: persiapan, pelaksanaan, evaluasi dan hasil. Selain itu, dalam menerjemahkan Buku Panduan Museum, penulis juga menempuh beberapa tahap, yaitu: tahap analisis, tahap transfer atau pengalihan pesan, dan tahap restrukturisasi.

Penulis dalam melakukan tahap analisis menemukan beberapa kata atau istilah pada Buku Panduan Museum Perumusan Naskah Proklamasi, lalu penulis mencari padanan katanya dalam bahasa sasaran (BSa). Kemudian pada tahap transfer atau pengalihan pesan, penulis mengkategorisasikan kosakata berupa kosakata umum dan istilah. Selain itu, penulis juga melakukan tahap restrukturisasi dengan cara mengefektifkan terlebih dahulu bahasa sumber (BSu) autentik menjadi bahasa sumber (BSu) komunikatif agar memudahkan penulis dalam proses transfer pesan yang terdapat pada Buku Panduan Museum ke dalam bahasa sasaran (BSa). Pada tahap ini, penulis menggunakan metode komunikatif dikarenakan metode komunikatif ialah metode yang berpihak kepada bahasa sasaran sehingga lebih mudah untuk dipahami oleh pembaca.

Setelah penulis menerjemahkan Buku Panduan Museum Perumusan Naskah Proklamasi ke dalam bahasa Mandarin, penulis menyerahkan hasil Buku Panduan Museum tersebut kepada pihak museum yang berbentuk dokumen berupa PDF, *ebook* dengan *link* <https://online.anyflip.com/hblou/abpm/mobile/index.html> yang telah penulis unggah pada aplikasi anyflip, dan Buku Panduan Museum berbahasa Mandarin yang telah dicetak. Buku Panduan Museum berbahasa Mandarin yang telah

diserahkan akan diletakkan pada meja resepsionis Museum Perumusan Naskah Proklamasi. Kegiatan ini sangat bermanfaat untuk membantu meningkatkan pelayanan di Museum Perumusan Naskah Proklamasi.

## 1.2 Saran

Berdasarkan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang telah dilaksanakan, penulis ingin menyampaikan beberapa saran yaitu sebagai berikut:

### 1.2.1 Bagi Museum Perumusan Naskah Proklamasi

1. Merekrut *staff* yang mampu berbahasa asing untuk meningkatkan pelayanan museum,
2. Memberikan arahan yang jelas bagi mahasiswa untuk melaksanakan kegiatan di tempat praktik kerja.

### 1.2.2 Bagi Program Studi D-3 Bahasa Mandarin Fakultas Ilmu Budaya Universitas Jenderal Soedirman (UNSOED)

1. Meningkatkan kompetensi dan kemampuan calon lulusan program D-3 Bahasa Mandarin dalam bidang penerjemahan,
2. Meningkatkan kontribusi program D-3 Bahasa Mandarin dalam bidang penerjemahan.

### 1.2.3 Bagi Mahasiswa D-3 Bahasa Mandarin Fakultas Ilmu Budaya Universitas Jenderal Soedirman (UNSOED)

1. Menambah keterampilan dalam bahasa Mandarin,
2. Membekali diri dengan mempelajari kosakata-kosakata terkait dengan museum agar saat melaksanakan kegiatan praktik kerja berjalan dengan lancar.